



**Algerian Ministry of Higher Education obtains a three-year subscription to *Science*
Providing site-wide access to Academic and Research Institutions**

October 2011

Washington, D.C. and Algiers, Algeria: The American Association for the Advancement of Science (AAAS), publisher of the journal *Science*, partners with the Algerian Ministry of Higher Education and Research to provide academic and research institutions across Algeria with site-wide access to *Science*. The national three-year site licensing agreement allows users to view full-text articles from the flagship journal online.

“We are pleased to collaborate with AAAS to deliver important scholarly literature to our research community,” said Professor Hadif Aourag, head of Algerian Research. “Access to high-impact scientific content in *Science* will empower scientists and researchers to advance our long-term scientific initiatives.”

The Algerian Ministry of Higher Education and Research established and tasked the Research Centre for Scientific and Technological Information (CERIST) and the General Directorate for Scientific Research Technological Development (DG-RSDT) with developing and implementing a national system of scientific and technical information. DG-RSDT defines the country’s five-year national scientific research plan to create a more sustainable research system. Through the partnership with the Ministry and the assistance of CERIST and DG-RSDT, 819 academic and research institutions in Algeria now benefit from access to *Science*.

“I am very pleased that Algerians will have immediate access to the latest science news and research from our weekly magazine,” said Dr. Bruce Alberts, *Science*’s Editor-in-Chief. “*Science* is a universal language that connects all peoples and can improve their lives across the globe. And, I look forward to including more voices from Algeria in the community of scientists who contribute to *Science* each year.”

Science is a leading weekly general scientific journal, publishing original research, commentary, and breaking science news. A site license to the online version of *Science* magazine provides access to the journal from 1997 through the current issue. To access *Science* Online, visit ScienceOnline.org.

About the Algerian Ministry of Higher Education and Research

The Ministry of Higher Education and Research established the Research Center for Scientific and Technical Information (CERIST) in 1985 and the General Directorate for Scientific Research and Technological Development (DG-RSDT) in September 2008. CERIST is organized into administrative, technical departments, and research divisions, headquartered in Algiers. DG-RSDT was established under law that defines the five-year national scientific research plan (2008–2012), expected to move the country’s national research system to a greater level of excellency on a more sustainable basis. The DG-RSDT is the principal enabler of National Scientific Research and development, responsible for enacting directives related to the five-year plan. For more information, go to: www.cerist.dz and www.nasr-dz.org

About AAAS

The [American Association for the Advancement of Science](http://www.aas.org) (AAAS) is the world's largest general scientific society and publisher of the journals, *Science*, *Science Signaling*, and *Science Translational Medicine*. AAAS was founded in 1848, and serves 262 affiliated societies and academies of science, reaching 10 million individuals. *Science* has the largest paid circulation of any peer-reviewed general science journal in the world, with an estimated total readership of 1 million. The non-profit AAAS is open to all and fulfills its mission to "advance science and serve society" through initiatives in science policy, international programs, science education, and more. For the latest research news, log onto [EurekAlert!](http://www.eurekalert.com) the premier science-news website, a service of AAAS.



وزارة التعليم العالي الجزائرية تحصل على اشتراك لمدة ثلاث سنوات في مجلة Science
يتيح الوصول إلى المؤسسات الأكاديمية والبحثية على الموقع بأكمله
 أكتوبر 2011

واشنطن العاصمة والجزائر العاصمة: تتعاون الرابطة الأميركية لتقدم العلوم (AAAS)، المسؤولة عن إصدار مجلة Science، مع وزارة التعليم العالي والبحث العلمي الجزائرية على توفير وصول المؤسسات الأكاديمية والبحثية في الجزائر إلى موقع مجلة Science بأكمله. تجيز الاتفاقية القومية لترخيص الموقع، الممتدة على ثلاث سنوات، للمستخدمين الاطلاع على مقالات نصية كاملة من المجلة الرئيسية عبر الإنترنت.

ويقول البروفيسور هادف أوراغ، رئيس الأبحاث الجزائري: “يسعدنا أن نتعاون مع الرابطة الأميركية لتقدم العلوم (AAAS) من أجل تقديم أدب علمي مهم لمجتمعنا البحثي”. ويتابع قائلاً: “سيمكن الوصول إلى المحتوى العلمي عظيم التأثير في مجلة Science العلماء والباحثين من تطوير مبادراتنا العلمية طويلة المدى”.

لقد أسست وزارة التعليم العالي والبحث العلمي الجزائرية مركز البحث في الإعلام العلمي والتقني (CERIST) والمديرية العامة للبحث العلمي والتطوير التكنولوجي (DG-RSDT)، وكلفتها بمهمتي تطوير النظام القومي للمعلومات العلمية والفنية وتنفيذه. وتضع المديرية العامة للبحث العلمي والتطوير التكنولوجي خطة قومية للبحث العلمي، تمتد على خمس سنوات، لبناء نظام بحثي أكثر استدامة. وتستفيد حالياً 819 مؤسسة أكاديمية وبحثية، من خلال الشراكة مع الوزارة ومساعدة كل من مركز البحث في الإعلام العلمي والتقني (CERIST) والمديرية العامة للبحث العلمي والتطوير التكنولوجي (DG-RSDT)، من الوصول إلى مجلة Science.

يقول رئيس تحرير مجلة Science، د. بروس ألبيرتس (Dr. Bruce Alberts): “يسعدني للغاية أن تُتاح للجزائريين إمكانية الوصول الفوري إلى آخر الأخبار العلمية والأبحاث عبر مجلتنا الأسبوعية. فمجلة Science لغة عالمية تربط بين الناس في كل أنحاء العالم وهي قادرة على تحسين حياتهم. أنا أتطلع إلى ضم المزيد من الأصوات الجزائرية إلى مجتمع العلماء الذين يساهمون في مجلة Science كل عام”.

وتنشر مجلة Science الأسبوعية العلمية العامة الرائدة أبحاثاً أصلية وتعليقات وأخبار علمية عاجلة. وتتيح رخصة الموقع للنسخة الإلكترونية من مجلة Science الوصول إلى إصدارات المجلة منذ عام 1997 وحتى الإصدار الحالي. للوصول إلى مجلة Science عبر الإنترنت، تفضل بزيارة موقع ScienceOnline.org.

نبذة عن وزارة التعليم العالي والبحث العلمي الجزائرية

أسست وزارة التعليم العالي والبحث العلمي الجزائرية مركز البحث في الإعلام العلمي والتقني (CERIST) في عام 1985 والمديرية العامة للبحث العلمي والتطوير التكنولوجي (DG-RSDT) في سبتمبر من عام 2008. ويُقسم مركز البحث في الإعلام العلمي والتقني (CERIST) إلى أقسام إدارية وفنية وبحثية، ويقع مقره الرئيسي في الجزائر العاصمة. وقد تأسست المديرية العامة للبحث العلمي والتطوير التكنولوجي (DG-RSDT) بموجب قانون يُحدد الخطة القومية الخماسية للبحث العلمي (2008-2012)، التي يُتوقع أن تنهض بنظام البحث القومي في الدولة إلى مستوى أعلى من التميز على أساس أكثر استدامة. وتُعد المديرية العامة للبحث العلمي والتطوير التكنولوجي (DG-RSDT) المُمكن الرئيسي للبحث العلمي والتطوير على المستوى القومي والمسؤولة عن إصدار التعليمات المتعلقة بالخطة الخماسية. لمزيد من المعلومات، تفضل بزيارة موقعي: www.nasr-dz.org و www.cerist.dz

نبذة عن الرابطة الأميركية لتقدم العلوم (AAAS)

تُعد الرابطة الأميركية لتقدم العلوم (AAAS) أكبر جمعية علمية عامة عالمياً، وهي تصدر كلاً من مجلات: *Science Signaling* و *Science Translational Medicine*. وقد تأسست الرابطة في عام 1848، وتقدم خدماتها لصالح 262 جمعية وأكاديمية علمية مُنتسبة، تصل من خلالها إلى 10 ملايين فرداً. وتحقق مجلة Science أعلى نسبة توزيع مدفوع لأية مجلة علمية عامة تخضع لمراجعة الأقران عالمياً، ويُقدر إجمالي قرّانها بمليون قارئ. الرابطة الأميركية لتقدم العلوم (AAAS) غير الربحية مفتوحة للجميع وتعمل على تنفيذ مهمتها المُتمثلة في “تطوير العلوم وخدمة المجتمع” من خلال مبادرات في السياسات العلمية والبرامج الدولية وتعليم العلوم وغير ذلك الكثير. للحصول على آخر الأخبار البحثية، سجّل دخولك إلى موقع *EurekAlert!* الرائد في الأخبار العلمية، وهو خدمة تقدمها الرابطة الأميركية لتقدم العلوم AAAS.



Le ministère algérien de l'Enseignement Supérieur a obtenu un abonnement de trois ans à la revue *Science* Un accès à l'ensemble du site pour les Institutions Académiques et de Recherche Octobre 2011

Washington, D.C. et Alger, Algérie : L'Association américaine pour l'avancement de la science (AAAS), qui publie la revue *Science*, fait équipe avec le ministère algérien de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique pour fournir un accès à l'ensemble du site de la revue *Science* aux institutions académiques et de recherche dans toute l'Algérie. L'accord de licence national de trois ans permet aux utilisateurs de lire des articles complets de la revue phare en ligne.

« Nous sommes heureux de collaborer avec l'AAAS pour offrir à notre communauté de chercheurs une importante littérature scientifique », a déclaré le professeur Hadif Aourag, responsable de la recherche algérienne. « Un accès au contenu scientifique à fort impact de la revue *Science* permettra aux scientifiques et aux chercheurs de faire avancer nos initiatives scientifiques au long terme. »

Le ministère algérien de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique a établi et chargé le Centre de recherche sur l'information scientifique et technique (CERIST) et la Direction générale de la recherche scientifique et du développement technologique (DG-RSDT) du développement et de la mise en œuvre d'un système national d'information scientifique et technique. La DG-RSDT définit le plan national quinquennal de recherche scientifique afin de créer un système de recherche plus durable. Grâce au partenariat avec le ministère et avec l'aide du CERIST et de la DG-RSDT, 819 institutions académiques et de recherche en Algérie bénéficient maintenant d'un accès à la revue *Science*.

« Je suis très heureux que les Algériens aient maintenant accès aux dernières nouvelles et recherches scientifiques dans notre revue hebdomadaire », a déclaré le Dr. Bruce Alberts, rédacteur en chef de *Science*. « La science est une langue universelle qui réunit tous les peuples et peut améliorer leurs vies dans le monde entier. J'ai également hâte d'inclure plus de voix algériennes dans la communauté des scientifiques qui contribuent à la revue *Science* tous les ans. »

Science est une revue générale scientifique de premier ordre, paraissant toutes les semaines, qui publie des recherches originales, des commentaires et les dernières nouvelles scientifiques. Une licence du site pour la version en ligne de *Science* donne accès à tous les numéros de la revue depuis 1997. Afin d'accéder à *Science* en ligne, consultez ScienceOnline.org.

À propos du ministère algérien de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique

Le ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique établit le Centre de recherche sur l'information scientifique et technique (CERIST) en 1985 et la Direction générale de la recherche scientifique et du développement technologique (DG-RSDT) en septembre 2008. Le CERIST - dont le siège se trouve à Alger - est organisé en départements administratifs, techniques, et de recherche. La DG-RSDT a été établie sous la loi qui définit le plan national quinquennal de recherche scientifique (2008-2012), et prévoit d'amener le système de recherche national à un niveau d'excellence supérieur, sur des bases plus durables. La DG-RSDT est le principal facilitateur de la Recherche et du Développement Scientifiques Nationaux, et est responsable de la promotion des directives liées au plan quinquennal. Pour plus d'informations, consultez : www.cerist.dz et www.nasr-dz.org

À propos de l'AAAS

L'Association américaine pour l'avancement de la science (AAAS) est la plus grande société générale scientifique dans le monde. Elle publie les revues *Science*, *Science Signaling*, et *Science Translational Medicine*. L'AAAS a été fondée en 1848, et offre ses services à 262 sociétés et académies scientifiques affiliées, atteignant ainsi 10 millions d'individus. *Science* est la revue générale scientifique à comité de lecture la plus vendue dans le monde, avec un lectorat total estimé à un million de personnes. L'organisation à but non lucratif AAAS est ouverte à tous et remplit sa mission « de faire avancer la science et servir la société » à travers des initiatives de politique scientifique, de programmes internationaux, d'éducation scientifique, et bien d'autres. Pour les dernières nouvelles de recherches, connectez-vous à EurekAlert! le premier site web de nouvelles scientifiques, un service de l'AAAS.